



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/WG8J/REC/10/4
16 December 2017

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание
Монреаль, Канада, 13-16 декабря 2017 года
Пункт 6 повестки дня

РЕКОМЕНДАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

10/4. Мобилизация ресурсов: оценка вклада коллективных действий коренных народов и местных общин и гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия

Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

ссылаясь на руководящие принципы по оценке вклада коллективных действий коренных народов и местных общин, приведенные в приложении к [решению XIII/20](#), и на добровольные руководящие указания по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия, приведенные в приложении III к [решению XII/3](#),

также ссылаясь на поручение в пункте 21 решения XIII/20 о рассмотрении элементов методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение Стратегического плана на 2011-2020 годы¹ и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с целью завершения разработки методологического руководства на втором совещании Вспомогательного органа по осуществлению и его утверждения на 14-м совещании Конференции Сторон,

далее ссылаясь на поручение в пункте 27 решения XIII/20 о разработке рекомендаций для изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании о способах использования гарантий защищенности для обеспечения эффективного учета потенциального воздействия механизмов финансирования биоразнообразия на социальные и экономические права и на источники средств к существованию коренных народов и местных общин,

принимая к сведению документы под заглавиями «Элементы методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение Стратегического плана на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти»² и «Учет добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования

¹ Приложение к [решению X/2](#).

² CBD/WG8J/10/5.

биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов»³,

подчеркивая особую важность мнений коренных народов и местных общин по настоящему пункту повестки дня,

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, заинтересованным субъектам и коренным народам и местным общинам представить Исполнительному секретарю свои мнения относительно записок, подготовленных Исполнительным секретарем⁴;

2. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) обобщить представленные материалы и распространить их через механизм посредничества Конвенции;

b) переработать документы⁵ и содержащиеся в них проекты рекомендаций на основе представленных материалов и мнений коренных народов и местных общин, которые уже были выражены на 10-м совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и приведены в приложении к настоящей рекомендации;

c) представить переработанные документы, включая проекты рекомендаций, Вспомогательному органу по осуществлению для изучения на его втором совещании.

Приложение

МНЕНИЯ, ВЫРАЖЕННЫЕ НА МЕЖДУНАРОДНОМ ФОРУМЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ

Международный форум коренных народов по биоразнообразию выражает благодарность секретариату за подготовку документа CBD/WG8J/10/5, касающегося элементов методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение Стратегического плана на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

Коренные народы и местные общины в своей повседневной жизни практикуют целостные коллективные действия с участием мужчин, женщин, детей, молодежи и пожилых людей для достижения благополучной жизни коренных народов и процветания Матери-Земли и всех ее экосистем. Эти коллективные действия выполняются в соответствии с нормами обычного права и управления, при гарантированных правах на владение нашими землями, территориями и акваториями и в защиту наших коллективных прав, таких как право на самоопределение, право на консультирование и добровольное, предварительное и обоснованное согласие.

Посредством коренных коллективных систем мы оживляем наши общественные и духовные связи путем применения традиционных знаний и на основе таких ценностей, как взаимность, солидарность, забота, поддержка, уважение, доверие, гибкость, согласие, уравновешенность и устойчивость.

Международный форум коренных народов рекомендует включить следующий новый пункт в предложенные в документе CBD/WG8J/10/5 рекомендации после пункта 1:

признает важность целостных коллективных действий коренных народов и местных общин для достижения целей Стратегического плана в области сохранения и

³ CBD/WG8J/10/6.

⁴ «Элементы методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов» (CBD/WG8J/10/5) и «Учет добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов» (CBD/WG8J/10/6).

⁵ CBD/WG8J/10/5 и CBD/WG8J/10/6.

устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы⁶ и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в рамках прав, этических принципов и ценностей, управления и дифференцированных ролей мужчин и женщин коренных народов;

Международный форум коренных народов по биоразнообразию выражает благодарность секретариату за подготовку документа CBD/WG8J/10/6, касающегося учета добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов.

Коренные народы и местные общины живут в гармонии и братских отношениях с Матерью-Землей. Мы являемся ее хранителями и защитниками, мы заботимся о ресурсах, чтобы завещать их поколениям, которые придут после нас; однако деятельность, связанная с современным прогрессом, ведет к утрате биоразнообразия и экосистем, что влечет за собой социально-экономические последствия, воздействующие на коренные народы и местные общины, человечество и Мать-Землю.

В гарантиях защищенности механизмов финансирования биоразнообразия должны учитываться национальные и международные законы и политика, Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, Конвенция МОТ № 169 и нормы обычного права коренных народов и местных общин.

Гарантии защищенности должны быть понятными и надежными, должны признавать права коренных народов и согласовываться с тремя целями Конвенции о биологическом разнообразии, статьями 8 j) и 10 c), и Добровольными руководящими принципами Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Кроме того, необходима политическая воля и решение Сторон для их эффективного осуществления. Важно обеспечить всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин, в особенности женщин, в выборе, разработке и реализации механизмов финансирования биоразнообразия, а также в представлении гарантий защищенности в консультативном процессе для предоставления ими добровольного, предварительного и обоснованного согласия или отказа в нем посредством методик и механизмов, приемлемых с культурной точки зрения.

Международный форум коренных народов рекомендует включить следующий новый пункт после пункта 4 рекомендаций, предложенных в документе CBD/WG8J/10/6:

признает важность прав коренных народов и местных общин на владение их традиционными землями, территориями и акваториями для их выживания и сохранения их образа жизни и вытекающую из этого необходимость в целостных, надежных гарантиях на основе прозрачной отчетности и постоянного наблюдения в соответствии с международными обязательствами и рамками, такими как Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов⁷, их собственными стандартами, механизмами и решениями и руководящими принципами Конвенции о биологическом разнообразии и при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин и их добровольном, предварительном и обоснованном согласии.

⁶ Приложение к решению X/2.

⁷ Приложение к [резолуции 61/295 Генеральной Ассамблеи](#).